

শৈলী, পাঠকের বোধগম্যতা এবং তাত্ত্বিক অনুসন্ধান:  
নবনীতা দেবসেনের নির্বাচিত কথাসাহিত্য

যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের অধীনে পিএইচ.ডি. উপাধি প্রাপ্তির জন্য প্রদত্ত গবেষণা  
সন্দর্ভের সংক্ষিপ্তসার

গবেষক

পারমিতা দাস

নিবন্ধীকরণ সংখ্যা: AOOBE0500119

নিবন্ধীকরণের তারিখ: 19.08.2019

তত্ত্বাবধায়ক

ড. পায়েল বসু

সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

বাংলা বিভাগ

ফ্যাকাল্টি অফ আর্টস

যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

কলকাতা - ৭০০০৩২

২০২৫

## সংক্ষিপ্তসার

### ভূমিকা

প্রত্যেক লেখকের সৃষ্টির স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য হয়ে ওঠে তাঁর চিন্তার ধারক ও বাহক। অপরদিকে, পাঠক সেইসব বৈশিষ্ট্যকে বোধগম্যতার দ্বারা স্পর্শ করতে করতে ক্রমশ এগিয়ে চলেন এবং লেখকের চিন্তার গ্রাহক হয়ে ওঠেন। লেখক তাঁর সৃষ্টির মাধ্যমে হাত বাড়িয়ে দেন। পাঠক পাঠের মাধ্যমে সেই বাড়িয়ে দেওয়া হাত স্পর্শ করেন। এমনি করে চিন্তার স্রোত প্রবাহিত হয় লেখক থেকে পাঠকের অভিমুখে। একটা সংযোগের সেতু তৈরি হয়, যার মাধ্যমে দেখা যায় অপরকে নিজের সাথে সংযুক্ত করে নেওয়ার প্রয়াস। এই সম্পূর্ণ প্রক্রিয়াটি ঠিক কীভাবে সম্পন্ন হয়, বর্তমান গবেষণায় তারই একটি তাত্ত্বিক অনুসন্ধান করা হয়েছে।

### গবেষণার লক্ষ্য

বর্তমান গবেষণার সুনির্দিষ্ট তিনটি লক্ষ্য হল – একজন সাহিত্যিকের সাহিত্যিকর্মের শৈলীগত বৈশিষ্ট্য অনুসন্ধান, প্রাপ্ত শৈলীগত বৈশিষ্ট্যকে পাঠক কীভাবে বুঝতে পারেন, তার অনুসন্ধান এবং পাঠকের বোধের জগতে শৈলীগত বৈশিষ্ট্যের প্রবেশ ও প্রভাব সম্পর্কিত একটি তাত্ত্বিক অনুসন্ধান।

লেখকভেদে শৈলীগত উপাদানের প্রয়োগবৈচিত্র্য প্রত্যাশিত ও অনিবার্য। কোনও একজন লেখকের সাহিত্যে প্রযুক্ত বিভিন্ন শৈলীগত উপাদানের প্রয়োগগত বৈশিষ্ট্য পাঠকের বোধে কীভাবে সাড়া জাগাতে পারে, বর্তমান গবেষণায় সেই বিষয়টি অনুসন্ধান করা হয়েছে। তাই গবেষণাকার্যের প্রথম পর্যায়ে প্রয়োজন নির্দিষ্ট কোনও লেখকের

সাহিত্যের শৈলীগত প্রধান বৈশিষ্ট্যগুলিকে চিহ্নিত করা। তারপর দেখা প্রয়োজন যে প্রাপ্ত বৈশিষ্ট্যগুলি পাঠকের বোধে কীভাবে পৌঁছানো সম্ভব ও কী জাতীয় প্রভাব সৃষ্টি করতে সক্ষম। এর মধ্য দিয়ে শেষ পর্যন্ত আমরা বুঝতে চেষ্টা করব যে এই প্রক্রিয়ায় প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে লেখকের কোনও মহৎ উদ্দেশ্য সাধিত হয় কিনা। এই সম্পূর্ণ অন্বেষণ ও বিশ্লেষণের জন্য গবেষণার প্রয়োজনীয় তথ্য হিসাবে দৃষ্টান্ত সংগ্রহ করা হয়েছে সাহিত্যিক নবনীতা দেবসেন (১৯৩৮-২০১৯)-এর লেখা নির্বাচিত উপন্যাস ও গল্প থেকে।

### গবেষণা-প্রশ্ন

- ১) নবনীতা দেবসেনের নির্বাচিত গল্প ও উপন্যাসে কী কী প্রধান শৈলীগত বৈশিষ্ট্য (stylistic features) পাওয়া যায়? শৈলীগত বৈশিষ্ট্যগুলি বিভিন্ন গল্প এবং উপন্যাসের বিষয়বস্তু ও আভ্যন্তরীণ বিবিধ প্রসঙ্গের নিরিখে কতখানি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা নিয়েছে?
- ২) গল্প ও উপন্যাস থেকে প্রাপ্ত শৈলীগত বৈশিষ্ট্যগুলি কি কোনও বিশেষ সামাজিক সমস্যা বা প্রশ্নকে (social issues) চিহ্নিত করে? ক্ষমতার সম্পর্ক (power relation) কীভাবে প্রতিফলিত হয়েছে? বিভিন্ন সামাজিক সম্পর্ক (social relation) কীভাবে শৈলীগত বৈশিষ্ট্যের সাহায্যে প্রতিফলিত ও পুনর্নির্মিত হয়েছে?
- ৩) পাঠক তাঁর কী জাতীয় বোধগত প্রক্রিয়া (cognitive process)-র সাহায্যে প্রাপ্ত শৈলীগত বৈশিষ্ট্যগুলিকে চিহ্নিত করেন? প্রাপ্ত শৈলীগত বৈশিষ্ট্যের দ্বারা প্রকাশিত অর্থের আবেদনকে অনুধাবনের জন্য পাঠকের বোধগত কাঠামো (cognitive structure)-তে কীধরনের বিবর্তন সংঘটিত হয়? লেখিকা পাঠকের বোধের জগতে কীভাবে সাড়া ফেলতে চেয়েছেন?

- ৪) নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের শৈলীতে কি কোনও বিশেষ জীবনাদর্শের প্রতিফলন দেখা যায়? সেই জীবনাদর্শ কি কোনও বিশেষ ideology দ্বারা নিয়ন্ত্রিত?
- ৫) বর্তমান গবেষণা শৈলীবিজ্ঞান তথা বোধগত শৈলীবিজ্ঞানের জগতে তাত্ত্বিক সম্প্রসারণ (theoretical extension)-এর কোনও অবকাশ তৈরি করতে পেরেছে কি?

### গবেষণার পদ্ধতি ও তত্ত্বভিত্তি

নবনীতা দেবসেনের গল্প ও উপন্যাসের অন্তর্গত শৈলীর বিবিধ বৈশিষ্ট্য শনাক্ত করে সংশ্লিষ্ট প্রসঙ্গের নিরিখে তার তাৎপর্য নির্ধারণের জন্য ব্যবহার করা হয়েছে Critical Discourse Analysis বা CDA পদ্ধতি। পাঠক কীভাবে প্রাপ্ত ভাষিক বৈশিষ্ট্যগুলি মানসিকভাবে প্রক্রিয়া করেন এবং পাঠের অর্থ অনুধাবন করেন, তা অনুসন্ধান করার জন্য ব্যবহার করা হয়েছে Cognitive Stylistic Analysis পদ্ধতি। এই পদ্ধতি অবলম্বনের ফলে গবেষণার বিভিন্ন স্তরে যেসব তত্ত্বের সহায়তা নেওয়া হয়েছে, সেগুলি হল হল সম্মুখন-পশ্চাদন (Figure-Ground), প্রতিনিধিত্বশীলতা (Prototypicality), ছক তত্ত্ব (Schema Theory), ধারণাগত রূপক তত্ত্ব (Conceptual Metaphor Theory), সম্ভাব্য বিশ্ব তত্ত্ব (Possible World Theory), মনো-পরিসর তত্ত্ব (Mental Space Theory)।

**স্টাইল শিট:** তথ্যসূত্র ও গ্রন্থপঞ্জির ক্ষেত্রে The Chicago Manual of Style ১৭-তম সংস্করণের নিয়ম অনুসৃত হয়েছে। গ্রন্থপঞ্জিতে উল্লিখিত ইংরেজি বইগুলি সংগৃহীত হয়েছে Library Genesis এবং Internet Archive থেকে, যেগুলির অন্তর্জাল সূত্র উল্লেখ করা হয়েছে গ্রন্থপঞ্জিতে।

বানান বিধি: সন্দর্ভে পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমির বানানবিধি অনুসৃত হয়েছে এবং উদ্ধৃতির ক্ষেত্রে বানান মূল রচনার অনুবর্তী হয়েছে।

## গবেষণার গুরুত্ব

বর্তমান গবেষণায় নবনীতা দেবসেনের গল্পে উপন্যাসে নিহিত প্রচলিত সমাজ মানসিকতা থেকে উত্তরণের প্রত্যক্ষ কিংবা পরোক্ষ ইঙ্গিতকে উদ্ঘাটন করা হয়েছে বিভিন্ন ভাষাবৈশিষ্ট্য বিশ্লেষণের মাধ্যমে। তারপর দেখা হয়েছে পাঠক কীভাবে সেইসব বৈশিষ্ট্যকে নিজের বোধের আওতায় এনে উক্ত ইঙ্গিতটিকে ধরতে পারছেন।

এই গবেষণাকর্ম যে তিনটি ক্ষেত্রে অবদান রাখতে সমর্থ, সেগুলি হল –

- শৈলীবিজ্ঞানে গুরুত্ব

নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের শৈলীগত উপকরণের প্রয়োগ-বৈশিষ্ট্যের বিশ্লেষণ শৈলীবিজ্ঞানের তাত্ত্বিক কাঠামোকে বৈচিত্র্যপূর্ণ ও ক্ষেত্রবিশেষে পরিবর্ধিত করার ক্ষেত্র প্রস্তুত করবে। বিশেষত, আন্তর্বিয়ানের বৈশিষ্ট্য বিশ্লেষণ তাত্ত্বিক কাঠামোর সম্ভাব্য পরিবর্ধনে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা নেবে।

- বোধগত শৈলীবিজ্ঞানে গুরুত্ব

একজন নির্দিষ্ট লেখক (বর্তমান গবেষণায় নবনীতা দেবসেন)-এর বহুবিধ শৈলীগত বৈশিষ্ট্যের সমাহারে সৃষ্ট একাধিক সাহিত্যিক পাঠকে কীভাবে পাঠক নিজের বোধের আওতায় আনেন এবং পরিণামে লেখকের সামগ্রিক অভিপ্রায়কে ধরতে পারেন, তা বর্তমান গবেষণায় পাওয়া যাবে।

• বাংলা সাহিত্য বিষয়ক গবেষণায় গুরুত্ব

বাংলা সাহিত্য কেন্দ্রিক শৈলী চর্চার যে ধারা অব্যাহত, সেখানে বহু বিচিত্র গবেষণামূলক কাজ হলেও বোধগত ভাষাবিজ্ঞানের প্রভাবপুষ্ট বোধগত শৈলীবিজ্ঞানের দৃষ্টিভঙ্গি অনুসরণ করে পাঠকের বোধের বিষয়টি নিয়ে অনুসন্ধানের অভাব দেখা যায়। বর্তমান গবেষণায় সেই অভাব অন্তত কিছুটা পূরণের চেষ্টা করা হয়েছে। এই গবেষণা যদি কিছুটা গঠনমূলক ভাবনা কিংবা খানিক গঠনমূলক বিতর্কের অবকাশ সৃষ্টি করতেও সমর্থ হয়, তবেই বর্তমান গবেষকের এই উদ্যোগ ও প্রচেষ্টা কৃতার্থ হবে।

**গবেষণা-পরিসর**

গবেষণার জন্য নবনীতা দেবসেনের ১০টি উপন্যাস এবং ৩৫টি গল্প নির্বাচন করা হয়েছে।

| উপন্যাস   | গল্প   |
|---|--|
| ‘অভিজ্ঞান’,<br>‘অ্যালবার্টস’, ‘আমি<br>অনুপম’, ‘ঘূর্ণি’,<br>‘দ্বিরাগমন’,<br>‘ফিনিক্স’,<br>‘বামা-বোধিনী’,<br>‘মায়া রয়ে গেল’,<br>‘শনি-রবি’,<br>‘স্বভূমি’ | ‘অভিজ্ঞানদুশ্মন্তম্’, ‘অমরত্বের ফাঁদে’, ‘অলৌকিক রত্নভঙ্গ ও নন্দকাকু’,<br>‘এক্সপেন্স অ্যাকাউন্ট’, ‘এলিজাবেথান সিস্টেম’, ‘চাষি বউয়ের মেয়ে’, ‘চাঁদ গড়ার<br>কারিগর’, ‘জগমোহনবাবুর জগৎ’, ‘জরা হটকে জরা বঁচকে ইয়ে হ্যায় নোবেল,<br>মেরি জান্!’, ‘জীবে দয়া’, ‘টাওয়ার অব সাইলেন্স’, ‘ডক্টর দেবসেনের<br>বিদেশযাত্রা’, ‘নাট্যরম্ভ’, ‘নিমন্ত্রণরক্ষা’, ‘পরীক্ষা’, ‘প্রজেক্ট চর্মচটিকা’, ‘পরভূৎ’,<br>‘প্রাণবিন্দুবাবুর খরগোশ’, ‘প্রোপাইটার’, ‘বাপ রে বাপ!’, ‘বামুন-মুচি-রাজা’,<br>‘ভরতকথা’, ‘ভালোবাসা করে কয়’, ‘মধ্যরাতের ভয়ঙ্কর’, ‘মঁসিয়ো ছলোর<br>হলিডে’, ‘মাতৃয়ার্কি’, ‘মুখর নৈঃশব্দ্য’, ‘মূল-রামায়ণ’, ‘মেশোমশায়ের কন্যাদায়’,<br>‘রাজকুমারী কামবল্লী’, ‘সীতার পাতাল প্রবেশ’, ‘সেদিন দুজনে’, ‘স্পটলেস<br>স্পটেড ডিয়ার’, ‘হাওয়া-ই-হিন্দ’, ‘হারানো-প্রাপ্তি-নিরুদ্দেশ’ |

## অধ্যায় পরিকল্পনা

অধ্যায় ১ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যে চিত্রকল্পের ব্যবহার বৈচিত্র্য অনুসন্ধান

অধ্যায় ২ : পাঠকের বোধে চিত্রকল্পের প্রবেশ ও প্রভাব

অধ্যায় ৩ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যে আন্তর্ভবনের প্রকৃতি নির্ধারণ

অধ্যায় ৪ : পাঠকের বোধে আন্তর্ভবনের প্রবেশ ও প্রভাব

অধ্যায় ৫ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যে বিচ্যুতি ও সমান্তরতার কার্যকারিতা

অধ্যায় ৬ : পাঠকের বোধে বিচ্যুতি ও সমান্তরতার প্রবেশ ও প্রভাব

অধ্যায় ৭ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের আখ্যানকৌশল অনুসন্ধান

অধ্যায় ৮ : আখ্যানের সম্ভাব্য বিশ্ব, বাস্তব বিশ্ব এবং পাঠকের বোধগত প্রক্রিয়া ও কাঠামো

অধ্যায় ৯ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের অপরাপর বোধগত শৈলী অনুসন্ধান

অধ্যায় ১০ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের শৈলীতে জীবনাদর্শের প্রতিফলন অনুসন্ধান

গবেষণালব্ধ ফল ও সম্ভাব্য ভবিষ্যৎ গবেষণাকর্মের দিকনির্দেশ

পরিশিষ্ট : নির্বাচিত পরিভাষার তালিকা

## অধ্যায় সারসংক্ষেপ

অধ্যায় ১ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যে চিত্রকল্পের ব্যবহার বৈচিত্র্য অনুসন্ধান

নবনীতার গল্প ও উপন্যাসে ব্যবহৃত চিত্রকল্পগুলিকে নিম্নলিখিত তিনটি মাত্রায় বিশ্লেষণ

করা হয়েছে –

- চিত্রকল্প নির্মাণের ক্ষেত্র
- চিত্রকল্পের প্রকার
- চিত্রকল্পে ধৃত বিবিধ ধারণা

ক্ষেত্র বলতে এক কথায় বলা যায় চিত্রকল্প গড়ে ওঠার বিষয়গত স্থান। বোঝার সুবিধার জন্য আমরা স্মরণ করতে পারি সমাজভাষাবিজ্ঞানের অন্তর্গত ধারণা রেজিস্টারের ক্ষেত্র (field of Register)-এর কথা। নবনীতার নির্বাচিত সাহিত্যে মোট সাতটি ক্ষেত্রের সন্ধান পাওয়া গিয়েছে – ১) নারী চরিত্র নির্মাণ ২) কৌতুক চরিত্র নির্মাণ ৩) মহাকাব্যিক চরিত্রের বিনির্মাণ ৪) সময়ের ছবি নির্মাণ ৫) পোষ্য প্রাণীর চরিত্র বর্ণনা ৬) বিবিধ পরিবেশ পরিস্থিতি সৃষ্টি ৭) শরীরী প্রেম-অপ্রেম

যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের *বাংলা বিভাগীয় পত্রিকা ১৯৮৮-৮৯*-তে প্রকাশিত ‘মূর্তিতে কি দিবে ধরা’ প্রবন্ধে ড. সুমিতা চক্রবর্তী চিত্রকল্পের বিভাজন সম্পর্কে যে রূপ ধারণা দিয়েছেন, চিত্রকল্পের প্রকার নির্ণয়ের ক্ষেত্রে সেই পদ্ধতি অবলম্বন করা হয়েছে। উপরোক্ত সাতটি ক্ষেত্রে ধরা দিয়েছে বিভিন্ন প্রকারের চিত্রকল্প। এগুলি হল – ১) ইঙ্গিতধর্মী চিত্রকল্প (অর্থাৎ, এক্ষেত্রে চিত্রকল্পের বোধগম্যতা নির্ভর করে পাঠকের নিজস্ব পাঠ-অভিজ্ঞতা, শিক্ষা, শিল্পবোধ, সংস্কৃতি ও জীবন-অভিজ্ঞতার ওপর। যেমন প্রত্ন-চিত্রকল্প ইত্যাদি), ২) তুলনাত্মক চিত্রকল্প (অর্থাৎ, সরল ইন্দ্রিয়বেদ্য চিত্রকল্প, ইন্দ্রিয় বিপর্যয়ী চিত্রকল্প এবং দুটি বিষয়ের ভাবসাদৃশ্যপ্রধান চিত্রকল্প), ৩) বর্ণনামূলক চিত্রকল্প, ৪) বাতাবরণ সৃষ্টিকারী চিত্রকল্প। একাধিক প্রকারের চিত্রকল্প যখন পরস্পর সংলগ্নভাবে কোনো একটি নির্দিষ্ট ক্ষেত্রকে প্রকাশ করেছে, তখন আমরা সেই দুই বা ততোধিক প্রকারের পারস্পরিক সম্পর্কের চেহারা দেখেছি ভেন ডায়াগ্রামের মাধ্যমে।

নবনীতার সাহিত্যে চিত্রকল্পে নিহিত বিবিধ ধারণার অনুসন্ধান করতে গিয়ে মুখ্যত ছয় রকম ধারণার উপস্থিতি পাওয়া গিয়েছে – ১) বিবিধ সীমালঙ্ঘন [প্রধানত পিতৃতান্ত্রিক সমাজবিধির সীমালঙ্ঘন] ২) পুরুষতান্ত্রিক অবদমন ৩) নারীর অস্তিত্ব-সমস্যা ৪) সংস্কৃতিগত প্রভেদ ৫) প্রজন্মগত ব্যবধান ৬) কৌতুকময়তা।

বিশ্লেষণের মাধ্যমে আমরা বুঝেছি যে নবনীতা দেবসেনের গল্প ও উপন্যাসে ব্যবহৃত বিভিন্ন ধরনের চিত্রকল্প শুধু যে শিল্পসুখমা বৃদ্ধির সহায়ক হয়েছে তাই নয়, সেই সঙ্গে চিত্রকল্পগুলি গল্প উপন্যাসের সার্বিক মেজাজকে প্রকাশ করছে। সিরিয়াস গল্প উপন্যাসের ক্ষেত্রে চিত্রকল্পের আবেদন অনেক বেশি সুদূরপ্রসারী। চরিত্রায়ণের ক্ষেত্রেও চিত্রকল্পের প্রভাব চোখে পড়ার মতো। প্রায়শই একেকটি অভিনব চিত্রকল্পের মাধ্যমে নবনীতা পাঠককে একেকটি সাহসী ও স্বাধীনচেতা নারী চরিত্র উপহার দিয়েছেন।

## অধ্যায় ২ : পাঠকের বোধে চিত্রকল্পের প্রবেশ ও প্রভাব

এই অধ্যায়ে অনুসন্ধান করা হয়েছে –

- নবনীতা দেবসেনের গল্প উপন্যাসে ছড়িয়ে থাকা বিচিত্র চিত্রকল্প, যেগুলি আগের অধ্যায়ে বিশ্লেষণ করা হয়েছে, সেইসব চিত্রকল্প পাঠকের বোধগত কাঠামোয় কীভাবে অংশ নিচ্ছে।
- চিত্রকল্প সৃষ্টির মাধ্যমে নবনীতা পাঠকের বোধের জগতে কীভাবে সাড়া ফেলতে চেয়েছেন।

এই দুই প্রশ্নের উত্তর খোঁজার জন্য বোধগত শৈলীবিজ্ঞান (cognitive stylistics) আমাদের আদর্শ সহায়ক। ছক তত্ত্ব ও ধারণাগত রূপক তত্ত্ব প্রয়োগ করা হয়েছে।

বিশ্লেষণের মাধ্যমে দেখা গিয়েছে, নবনীতা দেবসেনের কলমে সৃষ্ট চিত্রকল্প যখন পাঠকের ছক নবীকরণ (schema refreshment) করেছে, তখন সেই চিত্রকল্প অধিকাংশ ক্ষেত্রেই পাঠকের এতদিনের ধারণায় বৈপ্লবিক পরিবর্তন আনতে সচেষ্ট হয়েছে। চিত্রকল্প যখন ছক সংরক্ষণ (schema preservation) কিংবা ছক দৃঢ়ীকরণ (schema reinforcement) করেছে, তখন সংশ্লিষ্ট বিষয়ে পাঠক তাঁর পুরনো অভিজ্ঞতাকে একবার

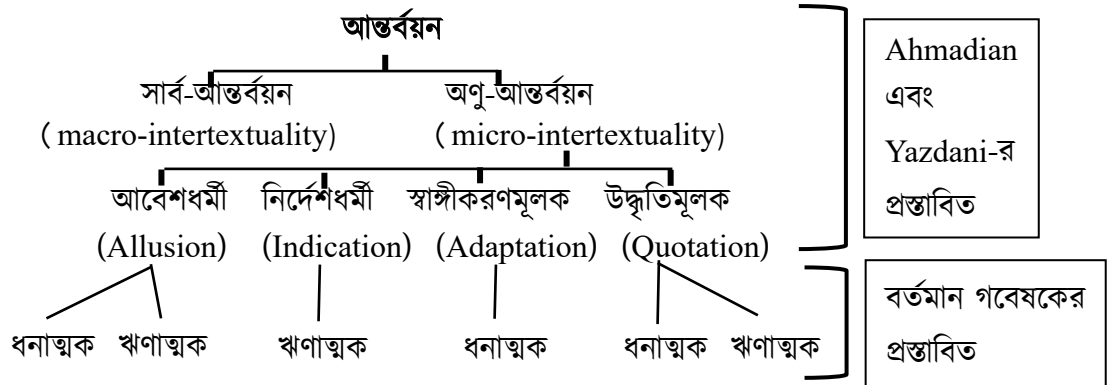
ঝালিয়ে নেওয়ার সুযোগ পেয়ে পরিতৃপ্ত হতে পারেন। আর যদি কোনও চিত্রকল্প কোনও পাঠকের ছক বৃদ্ধি (schema accretion) করে থাকে, তাহলে সেই চিত্রকল্প সেই পাঠকের কাছে জ্ঞানের উৎস হিসেবে কাজ করেছে।

### অধ্যায় ৩ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যে আন্তর্ভবনের প্রকৃতি নির্ধারণ

এই অধ্যায়ে আমরা দুটি বিষয়ের সন্ধান করেছি –

- নবনীতার গল্প উপন্যাসে কী ধরনের আন্তর্ভবন (intertextuality) দেখা যায়?
- আন্তর্ভবন (intertext) গল্প ও উপন্যাসে কী জাতীয় প্রভাব সৃষ্টি করেছে?

বিশ্লেষণের জন্য *Journal of Educational and Social Research* Vol. 3, No. 2 পত্রিকায় প্রকাশিত ‘A Study of the Effects of Intertextuality Awareness on Reading Literary Texts: The Case of Short Stories’ প্রবন্ধে M. Ahmadian এবং H. Yazdani-র প্রস্তাবিত পদ্ধতি অনুসৃত হয়েছে। তবে এই পদ্ধতির সঙ্গে বর্তমান গবেষকের কিছু নিজস্ব ভাবনা সংযুক্ত করে সমগ্র বিশ্লেষণ প্রক্রিয়াটি সম্পূর্ণ করা হয়েছে। মূলত উপরোক্ত দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর খোঁজার তাগিদ থেকেই নতুন ভাবনার সংযোজন সম্ভব হয়েছে।



একটি আন্তর্ভয়ানের অব্যবহিত প্রসঙ্গ যদি উৎসপাঠ এবং বর্তমান পাঠে সমজাতীয় হয়, তাহলে আন্তর্ভয়ানটি হয় ধনাত্মক। কিন্তু, যদি উভয় পাঠে আন্তর্ভয়ানের অব্যবহিত প্রসঙ্গ বিজাতীয় হয়, তবে সেক্ষেত্রে আন্তর্ভয়ানটি হয় ঋণাত্মক আন্তর্ভয়ান। ফলাফলেও দেখা যায়, ধনাত্মক আন্তর্ভয়ান বর্তমান পাঠের সংশ্লিষ্ট বিষয়কে আরও স্পষ্ট করে। কিন্তু ঋণাত্মক আন্তর্ভয়ান যতটা না বিষয়কে স্পষ্ট করতে চায়, তার থেকে অনেক বেশি তার উদ্দেশ্য হল, উৎসপাঠের সংশ্লিষ্ট প্রসঙ্গের স্মৃতিকে উস্কে দিয়ে বর্তমান প্রসঙ্গের গুরুত্বকে লঘু করে দেখানো। নবনীতা দেবসেনের বিভিন্ন গল্পে আন্তর্ভয়ানের ঋণাত্মক প্রয়োগ হাস্যরসের মোড়কে সমালোচনার এক জোরাল মাধ্যম হয়ে উঠেছে। নবনীতার সাহিত্যে উপরোক্ত বিভিন্ন আন্তর্ভয়ানের সক্রিয়তা বিচার করা হয়েছে। এছাড়া, চিত্রকল্প নির্মাণে আন্তর্ভয়ানের ভূমিকা কেমন এবং আন্তর্চারিত্রিকতা (interfigurality)-র প্রয়োগবৈচিত্র্যও এই অধ্যায়ে বিশ্লেষিত হয়েছে।

#### অধ্যায় ৪ : পাঠকের বোধে আন্তর্ভয়ানের প্রবেশ ও প্রভাব

এই অধ্যায়ে পুনরায় ব্যবহার করা হয়েছে বোধগত শৈলীবিজ্ঞানের পদ্ধতি – ছকবদ্ধতা, রূপক এবং সম্মুখন-পশ্চাদন পার্থক্য। বিশ্লেষণ করা হয়েছে – ১) আন্তর্ভয়ানের উপস্থিতি নির্ধারণে ও অর্থ অনুধাবনে পাঠকের বোধগত প্রক্রিয়া, ২) আন্তর্ভয়ানের প্রভাবে পাঠকের বোধগত কাঠামোয় কী ধরনের বিবর্তন সংঘটিত হয়, ৩) মেটাফর ও আন্তর্ভয়ানের আচরণগত সাদৃশ্য।

#### অধ্যায় ৫ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যে বিচ্যুতি ও সমান্তরতার কার্যকারিতা

*Exploring the Language of Poems, Plays and Prose* গ্রন্থে Mick Short নির্দেশিত পদ্ধতি গ্রহণ করা হয়েছে। নবনীতার গল্প উপন্যাসের ধ্বনিগত, অর্থতাত্ত্বিক,

রূপতাত্ত্বিক প্রভৃতি বিভিন্ন ভাষিক স্তরে বিচ্যুতি ও সমান্তরতার কার্যকারিতা বিশ্লেষণ করা হয়েছে। পরিণামে কোনও প্রমুখন হয়েছে কিনা, তাও খতিয়ে দেখা হয়েছে।

### অধ্যায় ৬ : পাঠকের বোধে বিচ্যুতি ও সমান্তরতার প্রবেশ ও প্রভাব

প্রত্যেকটি বিচ্যুতিই পাঠকের কোনও একটি বিষয়ে নির্মিত জ্ঞানের ছক নবীকরণ করে এবং প্রত্যেকটি সমান্তরতাই পাঠকের জ্ঞানের ছক নির্মাণ করে। এই বক্তব্যকেই পূর্ববর্তী অধ্যায় থেকে দৃষ্টান্ত সংগ্রহ করে বিশ্লেষণের দ্বারা প্রতিষ্ঠা দেওয়া হয়েছে। সেইসঙ্গে প্রমুখন অনুধাবনে পাঠকের বোধগত প্রক্রিয়া বিশ্লেষণ করা হয়েছে। আরও একটি গুরুত্বপূর্ণ বিষয় এই অধ্যায়ে আলোচনা করা হয়েছে। তা হল, Reuven Tsur নির্দেশিত মেটাফরের বৈশিষ্ট্য বাতিলকরণ তত্ত্ব (feature-cancellation theory) ও তার সঙ্গে জড়িত সমান্তরতার ধারণা এবং এর ভিত্তিতে নবনীতার উপন্যাসে চরিত্রায়ণের কৌশল।

### অধ্যায় ৭ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের আখ্যানকৌশল অনুসন্ধান

আখ্যানের কী জাতীয় কলাকৌশল অবলম্বনের মাধ্যমে নবনীতা দেবসেন লেখক-পাঠক সংযোগ সাধন করতে চেয়েছেন, তা বোঝার জন্য এই অধ্যায়ে আমরা তিনটি ধাপে বিশ্লেষণ প্রক্রিয়াকে এগিয়ে নিয়ে গিয়েছি – ১) আখ্যানের সামগ্রিক বিষয় ২) আখ্যানের কাহিনি অর্থাৎ ঘটনাক্রম ৩) আখ্যানের বাচন। বাচনের প্রকৃতি অন্বেষণ করার জন্য বাচন নির্মাণের যেসব উপাদানের বিশ্লেষণ করা হয়েছে, সেগুলি হল – স্থান, কাল, প্লট (সরল, যৌগিক, জটিল), কথনরীতি, ভাষারীতি, চরিত্রায়ণ, আঙ্গিকগত বৈচিত্র্য, আখ্যানপ্রযুক্তি।

বিশেষ উল্লেখ্য, Marie-Laure Ryan নির্দেশিত স্থান সংক্রান্ত ধারণা এই অধ্যায়ে এবং পরের অধ্যায়েও কাজে লাগানো হয়েছে। চরিত্রের ক্রিয়া ও বাগ্ভঙ্গি উপস্থাপনা ছাড়াও নবনীতার উপন্যাসে চরিত্রায়ণের জন্য ব্যবহৃত উপকরণ হিসেবে এসেছে –

চরিত্রের মনোশৈলী, উপন্যাসের অন্তর্গত সম্ভাব্য বিশ্ব ও বাস্তব বিশ্বের পারস্পরিক সংস্থান এবং অবশ্যই চরিত্র কিংবা কথকের বাগ্‌ব্যবহারে প্রযুক্ত বিবিধ চিত্রকল্প, আন্তর্ভাবন, বিচ্যুতি ও সমান্তরতা। এছাড়া, নির্বাচিত উপন্যাসগুলিতে মোট দু'ধরনের আখ্যানপ্রযুক্তির সন্ধান পাওয়া গিয়েছে – সদর্থক অভিযোজন এবং বহিষ্করণ।

### অধ্যায় ৮ : আখ্যানের সম্ভাব্য বিশ্ব, বাস্তব বিশ্ব এবং পাঠকের বোধগত প্রক্রিয়া ও কাঠামো

আখ্যানের অন্তর্গত চরিত্র, ঘটনা, স্থান, কাল ইত্যাদি উপাদানের সাহায্যে লেখক যে আখ্যান বিশ্ব পাঠকের সামনে হাজির করেন, সেই আখ্যান বিশ্বকে বোঝার জন্য পাঠকের সহায়ক হয় তাঁর নিজস্ব বাস্তব বিশ্বের জ্ঞান। ফলে আখ্যানের অন্তর্গত উক্ত উপাদানগুলি স্বাভাবিকভাবেই পাঠকভেদে কখনো জ্ঞানের ছক সংরক্ষণ করে, কখনো বৃদ্ধি করে, কখনো-বা নবীকরণ করে। এভাবে পাঠকের পূর্বজ্ঞানের সাহায্যে আখ্যানকে ব্যাখ্যা করার সামর্থ্য আসলে লেখকের নির্বাচিত আখ্যানকৌশল এবং আখ্যানকৌশলে নিহিত জীবনাদর্শের সংযোগকে মর্যাদা দেয়।

এই অধ্যায়ে প্রধানত বিশ্লেষণ করা হয়েছে – ১) বিভিন্ন উপন্যাসে নিহিত সম্ভাব্য বিশ্বের অ-বাস্তবায়নের সার্থকতা, ২) লেখিকা কীভাবে পাঠকের বাস্তব বিশ্বের ধারণার ওপর superimpose করেছেন বিভিন্ন আত্মজীবনীমূলক গল্পের অন্তর্গত বাস্তব বিশ্বকে, ৩) 'সীতা থেকে শুরু' গল্পগ্রন্থের 'পৌরাণিকী' পর্বের অন্তর্গত সম্ভাব্য বিশ্বের গুরুত্ব ও পাঠকের সংশ্লিষ্ট মনো-পরিসর (mental space)।

## অধ্যায় ৯ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের অপরাপর বোধগত শৈলী অনুসন্ধান

ছকবদ্ধতা, রূপক এবং সম্মুখন-পশ্চাদন পার্থক্য ছাড়াও এই অধ্যায়ে ব্যবহার করা হয়েছে প্রতিনিধিত্বশীলতা (prototypicality)-র ধারণা। এই অধ্যায়ে প্রধানত বিশ্লেষণ করা হয়েছে – ১) ‘আমি অনুপম’ উপন্যাসের বোধগত শৈলী : চরিত্রের মনোশৈলী নির্দেশক বিভিন্ন ভাষিক রূপক (linguistic metaphor) ও চরিত্রের ধারণাগত রূপক (conceptual metaphor) এবং পাঠকের বোধগত প্রক্রিয়া, ২) ‘সীতা থেকে শুরু’ গল্পগুচ্ছের বোধগত শৈলী : পৌরাণিক চরিত্রের বিপরিচিতিকরণ (defamiliarisation) ও পাঠকের জ্ঞানের ছক নবীকরণ, ৩) ‘কুইয়র’ (queer) সাহিত্য ও পাঠকের বোধগত প্রক্রিয়া।

## অধ্যায় ১০ : নবনীতা দেবসেনের কথাসাহিত্যের শৈলীতে জীবনাদর্শের প্রতিফলন অনুসন্ধান

নবনীতা দেবসেনের সাহিত্যের ক্ষেত্রে আমরা কখনো স্পষ্টভাবে, কখনো-বা আভাসে প্রতিফলিত হতে দেখেছি প্রধানত তিন ধরনের জীবনাদর্শকে, যার একটি নারীবাদী ভাবাদর্শের প্রভাবপুষ্ট, একটি বহুসংস্কৃতিবাদের প্রভাবপুষ্ট এবং তৃতীয়টি হল, সমস্ত গ্লানি, তুচ্ছতা, অচরিতার্থতাকে সরিয়ে নবোদ্যমে বাঁচতে শেখার জীবনাদর্শ। আগের অধ্যায়গুলিতে বিশ্লেষিত বিভিন্ন শৈলীগত বৈশিষ্ট্যসহ আরও অন্যান্য বৈশিষ্ট্যে কীভাবে একে একটি জীবনাদর্শ মিশে আছে, তা এই অধ্যায়ে আলোচনা করা হয়েছে। প্রসঙ্গত উল্লেখ্য, কোনও সাহিত্যিক নিদর্শনকে যেমন কেবলমাত্র জীবনাদর্শের আবরণের নিচে রেখে বিশ্লেষণ করলে তার প্রতি সুবিচার করা হয় না, তেমনি জীবনাদর্শের সুস্পষ্ট প্রতিফলনকে পাশ কাটিয়ে চলে যাওয়াও কাজিফত নয়। তাই সন্দর্ভের বিভিন্ন অধ্যায়ে যেসব শৈলীগত বৈশিষ্ট্য বিশ্লেষণ করা হয়েছে, সেগুলির প্রত্যেকটিতেই স্বতন্ত্রভাবে জীবনাদর্শের প্রতিফলন ঘটেছে, এমনটা নয়।

শব্দ ও বাক্যের স্তর থেকে শুরু করে আখ্যানের বিষয় নির্বাচন, নিরীক্ষণ পরিকল্পনা, সম্ভাব্য ও বাস্তব বিশ্বের পরিকল্পনায় দেখা গিয়েছে জীবনাদর্শের প্রতিফলন। চিত্রকল্প, আন্তর্বিমান, বিচ্যুতি ও সমান্তরতার মতো শৈলীগত উপাদানের শিল্পসম্মত ব্যবহার যে কীভাবে স্রষ্টার জীবনাদর্শের ধারক হয়ে উঠতে পারে, তা আমরা নবনীতা দেবসেনের সাহিত্য বিশ্লেষণ করতে করতে লক্ষ করেছি। তাই সন্দর্ভের অন্যান্য অধ্যায়ে, যেসব ক্ষেত্রে বিশ্লেষণকালে জীবনাদর্শের উপস্থিতি ব্যাখ্যা করা হয়েছে, সেগুলি আর এই অধ্যায়ে পুনরায় উল্লিখিত হয়নি।

### গবেষণালব্ধ ফল ও সম্ভাব্য ভবিষ্যৎ গবেষণাকর্মের দিকনির্দেশ

সমগ্র গবেষণাকর্মের একটি রূপরেখা ও প্রাপ্ত ফলাফল এখানে দেওয়া হয়েছে। লেখক তাঁর সৃষ্টির মধ্য দিয়ে পাঠকের অভিমুখে চিন্তাস্রোত চালনা করেন। এই বিষয়টি সর্বজনবিদিত হলেও এতদিনের বাংলা সাহিত্যকেন্দ্রিক গবেষণার ধারায় পাঠকের বোধের বিষয়টি নিয়ে অনুসন্ধান ও পুঙ্খানুপুঙ্খ বিশ্লেষণের অভাব দেখা যায়। বর্তমান গবেষণায় সেই অভাব অন্তত কিছুটা পূরণের চেষ্টা করা হয়েছে। বিবিধ শৈলীগত বৈশিষ্ট্যের মাধ্যমে লেখক থেকে পাঠকের অভিমুখে চিন্তা তথা জীবনাদর্শ ঠিক কীভাবে সঞ্চারিত হওয়া সম্ভব, সেটি সমগ্র গবেষণার ভিত্তিতে এখানে তুলে ধরা হয়েছে।

বর্তমান গবেষণায় দুটি ক্ষেত্রে তাত্ত্বিক সম্প্রসারণের অবকাশ দেখা দিয়েছে। যে দুটি ক্ষেত্রে নতুন ভাবনার সংযোজন সম্ভব হয়েছে, তার একটি হল আন্তর্বিমান এবং অন্যটি হল পাঠকের ছক (schema)-এ আন্তর্বিমানের প্রভাব।

বর্তমান গবেষণা ভবিষ্যতে কোনও পর্যবেক্ষণসম্ভব উপাত্ত (empirical data) নির্ভর গবেষণার প্রেক্ষাপটে তথ্যভাণ্ডার হিসাবে ব্যবহৃত হতে পারে। আন্তর্বিমানকে কেন্দ্র করে

যেসব তাত্ত্বিক ভাবনার ও তাত্ত্বিক সম্প্রসারণের অবকাশ রচিত হয়েছে, সেগুলিও পরবর্তী কোনও শৈলীনির্ভর গবেষণায় কার্যকরী ভূমিকা নিতে পারে।

## নির্বাচিত গ্রন্থপঞ্জি

### আকর গ্রন্থ

- দেবসেন, নবনীতা। *অভিজ্ঞান*। ২য় সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১২।
- দেবসেন, নবনীতা। *অ্যালবার্টস*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০০৪।
- দেবসেন, নবনীতা। *গল্পসমগ্র ১*। ৭ম সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১৯।
- দেবসেন, নবনীতা। *গল্পসমগ্র ২*। ৫ম সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১৭।
- দেবসেন, নবনীতা। *গল্পসমগ্র ৩*। ৪র্থ সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০২০।
- দেবসেন, নবনীতা। *গল্পসমগ্র ৪*। ৪র্থ সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০২০।
- দেবসেন, নবনীতা। *ঘূর্ণি*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, জানুয়ারি ২০০৮।
- দেবসেন, নবনীতা। *দশটি উপন্যাস*। কলকাতা: আনন্দ পাবলিশার্স প্রা: লি., ২০০৩।
- দেবসেন, নবনীতা। *দ্বিরাগমন*। ৩য় সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১৭।
- দেবসেন, নবনীতা। *নব-নীতা*। কলকাতা: মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স প্রা: লি., ১৪০৩ বঙ্গাব্দ।
- দেবসেন, নবনীতা। *ফিনিক্স*। ২য় সংস্করণ। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১৫।
- দেবসেন, নবনীতা। *রূপকথা সমগ্র*। কলকাতা: পত্রভারতী, নভেম্বর ২০১১।

### সহায়ক বাংলা গ্রন্থ

- ইসলাম, রফিকুল এবং সরকার, পবিত্র (সম্পা)। *বাংলা একাডেমি প্রমিত বাংলা ভাষার ব্যাকরণ দ্বিতীয় খণ্ড*, ২য় সংস্করণ। ঢাকা: বাংলা একাডেমি, ২০১২।
- ঘোষ, শঙ্খ। *কবিতার মুহূর্ত*। কলকাতা: অনুষ্টুপ, জানুয়ারি ১৯৮৭।
- ঘোষ, শঙ্খ। *শব্দ আর সত্য*। কলকাতা: প্যাপিরাস, ১৯৮২।
- চক্রবর্তী, অলোক। *আখ্যানের তত্ত্বভূবন*। কলকাতা: আশাদীপ, ২০২৩।
- চট্টোপাধ্যায়, কুন্তল। *সাহিত্যের রূপ-রীতি ও অন্যান্য প্রসঙ্গ*। কলকাতা: রত্নাবলী, ২০১৫।
- চট্টোপাধ্যায়, হীরেন। *উপন্যাসের রূপরীতি*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ১৪১৮ বঙ্গাব্দ।

দাশ, শিশিরকুমার। *ভাষা জিজ্ঞাসা*। ৬ষ্ঠ সংস্করণ। কলকাতা: প্যাপিরাস, ১৪২৪ বঙ্গাব্দ।

দাস, অমিতাভ। *আখ্যানতত্ত্ব*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, আগস্ট ২০১৯।

বসু, রাজশ্রী ও চক্রবর্তী, বাসবী (সম্পা)। *প্রসঙ্গ মানবীবিদ্যা*। কলকাতা: উর্বি প্রকাশন, ২০১১।

মজুমদার, অভিজিৎ। *শৈলীবিজ্ঞান এবং আধুনিক সাহিত্যতত্ত্ব*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১৬।

মিত্র, সুচেতা। *শব্দের শরীরী প্রতিমা*। কলকাতা: এ মুখার্জী অ্যান্ড কোং প্রাঃ লিঃ, জানুয়ারি ১৯৮৫।

মিশ্র, অশোককুমার। *কাব্যশৈলী মঞ্জরী*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০১৪।

রায়, অপূর্বকুমার। *শৈলীবিজ্ঞান*। কলকাতা: দে'জ পাবলিশিং, ২০০৬।

শ', রামেশ্বর। *সাধারণ ভাষাবিজ্ঞান ও বাংলা ভাষা*। ৩য় সংস্করণ। কলকাতা: পুস্তক বিপণি, ১৪০৩ বঙ্গাব্দ।

সিংহ, রাজীব (সম্পা)। *অন্বেষণ ও বিশ্লেষণ ১: নবনীতা দেবসেন*। কলকাতা: প্রতিভাস, জানুয়ারি ২০২৪।

সেন, অঞ্জন ও সিংহ, উদয় নারায়ণ (সম্পা), *উপন্যাসের সাহিত্যতত্ত্ব*। কলকাতা: বঙ্গীয় সাহিত্য সংসদ, ২০১০।

সেন, নবেন্দু (সম্পা)। *পাশ্চাত্য সাহিত্যতত্ত্ব ও সাহিত্যভাবনা*। কলকাতা: রত্নাবলী, ২০০৯।

সেন, সুকুমার। *ভাষার ইতিবৃত্ত*। কলকাতা: আনন্দ পাবলিশার্স প্রাঃ লিঃ, ১৯৯৩।

#### সহায়ক ইংরেজি গ্রন্থ

Abrams, M. H. and Harpham, G. G. *A Glossary of Literary Terms*. Delhi: Cengage Learning, 2012.

Allen, Graham. *Intertextuality*. London: Routledge, 2000.

Althusser, Louis. *For Marx*. Translated by Ben Brewster. London: The Penguin Press, 1969.

Barthes, R. *Image Music Text*. Translated by Stephen Heath. London: Fontana Press, 1977.

Brone, G. and Vandaele, J. (eds.). *Cognitive Poetics: Goals, Gains and Gaps*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2009.

- Cambridge International Dictionary of English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Eagleton, Terry. *Ideology: An Introduction*. London and New York: Verso, 1991.
- Ellmann, Richard, and Charles, Feidelson Jr. (eds.). *The Modern Tradition*. New York: Oxford University Press, 1965.
- Evans, V. *A Glossary of Cognitive Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd, 2007.
- Evans, V and Green, M. *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd, 2006.
- Forster, E. M. *Aspects of the Novel*. London: Penguin Books, 2005.
- Fowler, R. *Linguistics and the Novel*. London: Methuen, 1977.
- Gavins, J and Steen, G. (eds.). *Cognitive Poetics in Practice*. London: Routledge, 2003.
- Geeraerts, D. and Cuyckens, H. (eds.). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. NY: OUP, 2007.
- Gibbs, Raymond, W. (ed.). *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. NY: CUP, 2008.
- Kristeva, Julia. *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*. Translated by Thomas Gora, Alice Jardine, and Leon S. Roudiez. New York: Columbia University Press, 1980.
- Lakoff, G. and Johnson, M. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- Leech, G.N. and Short, M.H. *Style in Fiction*. London: Longman, 1981.
- Lewis, C. Day. *The Poetic Image*. London: Jonathan Cape, 1947.
- McIntyre, D. *Point of View in Plays: A cognitive stylistic approach to viewpoint in drama and other text-types*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2006.
- Ortony, A. (ed.). *Metaphor and Thought*. 2<sup>nd</sup> edition. NY: CUP, 1993.
- Oxford Advanced Learner's Dictionary*. 9th ed. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Paltridge, Brian. *Discourse Analysis: An Introduction*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2012.
- Plett, H. F., ed. *Intertextuality*. New York and Berlin: Walter de Gruyter, 1991.
- Poe, Edgar, A. *The Black Cat and Other Stories*. edited by Andy Hopkins and Jocelyn Potter. Harlow: Pearson Education Limited, 1999.

- Raghuunath, R. *Possible Worlds Theory and Counterfactual Historical Fiction*. Switzerland: Palgrave Macmillan, 2020.
- Richards, I. A. *Principles of Literary Criticism*. London & NY: Routledge, 2001.
- Ryan, Marie-Laure. *Possible Worlds, Artificial Intelligence and Narrative Theory*. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press, 1991.
- Semino, E and Culpeper, J. (eds.). *Cognitive Stylistics: Language and cognition in text analysis*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2002.
- Short, M. *Exploring the Language of Poems, Plays and Prose*. NY: Routledge, 2013.
- Stockwell, P. *Cognitive Poetics: An Introduction*. London & NY: Routledge, 2002.
- Tsur, R. *Toward a Theory of Cognitive Poetics*. 2<sup>nd</sup> edition. Brighton & Portland: Sussex Academic Press, 2008.
- University of Chicago Press. *The Chicago Manual of Style*. 17th ed. Chicago: University of Chicago Press, 2017.
- Wellek, R. and Warren, A. *Theory of Literature*. London: Jonathan Cape, 1954.

সহায়ক বাংলা ও ইংরেজি প্রবন্ধ (পত্রিকায় প্রকাশিত)

- চক্রবর্তী, সুমিতা। “মূর্তিতে কি দিবে ধরা”। *বাংলা বিভাগীয় পত্রিকা ১৯৮৮-৮৯*। ৩য় সংখ্যা, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয় (মার্চ ১৯৮৯): ২৪-৩৬।
- দাস, পারমিতা। “আভ্যন্তরীণ বিচ্যুতি: সাধারণ পরিচয় ও নির্বাচিত গল্পে তার নানা মাত্রা অনুসন্ধান.” *Jadavpur Journal of Languages and Linguistics* 06. Special Edition. (2024): 84-93. Accessed December 12, 2024. <https://archive.org/details/shobdo-2-final-copy/mode/2up>.
- বন্দ্যোপাধ্যায়, সুদীপ্ত (সম্পাদক)। *চর্চাক*। ১০ম বর্ষ, ১ম সংখ্যা (ফাল্গুন ১৪২৯ বঙ্গাব্দ)।
- মজুমদার, ভাস্কর। “সাহিত্যের না-বাঁধা সেতু”। *আনন্দবাজার পত্রিকা* (জানুয়ারি ২৪, ২০২৪): ৪।
- Ahmadian, M., and H. Yazdani. “A Study of the Effects of Intertextuality Awareness on Reading Literary Texts: The Case of Short Stories.” *Journal of Educational and Social Research* 3, no. 2 (May 2013):

- 155–66. Accessed February 11, 2023.  
<https://doi.org/10.5901/jesr.2013.v3n2p155>.
- Dan, Mina, ed. "English-to-Bangla List." *Bulletin of the Department of Linguistics*, no. 17. University of Calcutta (2013): 75-132.
- Eagleton, Terry. "Ideology, Fiction, Narrative." *Social Text*, no. 2 (Summer 1979): 62–80. Accessed October 8, 2024.  
<https://doi.org/10.2307/466398>.
- Gabriela Tucan. "The Reader's Mind Beyond The Text – The Science Of Cognitive Narratology". *Romanian Journal of English Studies*. (February 2013): 299-308. Accessed September 8, 2023.  
<https://doi.org/10.2478/rjes-2013-0029>.
- Levin, Samuel R. "Internal and External Deviation in Poetry". *Word*. 21, no. 2 (1965): 225-37. Accessed April 16, 2022.  
<https://doi.org/10.1080/00437956.1965.11435425>.
- Ortikova, M. O. "The Notion Of Stylistic Devices From The Position Of Cognitive Stylistics". *Academic Research In Educational Sciences*. 2. no. 6. (2021): 1100-06. Accessed June 11, 2023.  
<https://doi.org/10.24412/2181-1385-2021-6-1100-1106>.
- Shonoda, Mary-Anne. "Metaphor and Intertextuality: A Cognitive Approach to Intertextual Meaning-Making in Metafictional Fantasy Novels." *International Research in Children s Literature* 5, no. 1 (July 2012): 81-96. Accessed June 11, 2023.  
[https://www.researchgate.net/publication/274562324\\_Metaphor\\_and\\_Intertextuality\\_A\\_Cognitive\\_Approach\\_to\\_Intertextual\\_Meaning-Making\\_in\\_Metafictional\\_Fantasy\\_Novels](https://www.researchgate.net/publication/274562324_Metaphor_and_Intertextuality_A_Cognitive_Approach_to_Intertextual_Meaning-Making_in_Metafictional_Fantasy_Novels)

সহায়ক ইংরেজি শব্দক (গ্রন্থে প্রকাশিত)

- Harrison, C. and Stockwell, P. "Cognitive poetics". In *The Bloomsbury Companion to Cognitive Linguistics*. edited by J. Littlemore and J.R. Taylor. 218-233. London: Bloomsbury, 2014.
- Kövecses, Z. "Conceptual Metaphor Theory". In *The Routledge Handbook of Metaphor and Language*. edited by E. Semino and Zsofia Demjen. 13-27. NY: Routledge. 2017.
- Mukařovský, J. "Standard Language and Poetic Language." In *A Prague School Reader on Esthetics, Literary Structure, and Style*. Translated by Paul L. Garvin. Washington: Georgetown University Press, 1964.

Stockwell, P. “Cognitive stylistics”. In *The Routledge Handbook of Language and Creativity*. edited by Rodney Jones. 233-45. London: Routledge, 2015.

#### সাক্ষাৎকার

দেবসেন, নবনীতা। “আলাপ: নবনীতা দেবসেন”। সাক্ষাৎকার নিয়েছেন কল্যাণ মৈত্র।

*আমার সময়*। বর্ষ ১, সংখ্যা ১১, (মে, ২০১০)। ১২-২৫।

দেবসেন, নবনীতা। “জীবনে অনেক পেয়েছি”। সাক্ষাৎকার নিয়েছেন সুদেষ্ণা বসু।

*নানারঙের নবনীতা*। কলকাতা: পত্রভারতী, জানুয়ারি ২০২০। ৩৮৭-৪০২।

Sen, Nabaneeta Dev. “MEET THE WRITER: ‘I wanted to write about sexuality, deception, loss, but I could not’: Writer Nabaneeta Dev Sen”. Interview by Ritu Menon. *Scroll.in*. Accessed December 8, 2022.

<https://scroll.in/article/943817/i-wanted-to-write-about-sexuality-deception-loss-but-i-could-not-writer-nabaneeta-dev-sen>.

#### অন্তর্জাল সূত্র

<https://archive.org>.

<https://departmental-library.blogspot.com>.

<https://libgen.st/>.

<https://nptel.ac.in>.

<https://www.researchgate.net>.

<https://scholar.google.com>.

<https://shodhganga.inflibnet.ac.in>.

